



**Bruksanvisning för hörselkåpa**

**Bruksanvisning for øreklokker**

**Instrukcja obsługi nauszników ochronnych**

**User Instructions for Ear Defenders**

**906-110**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Se till att hörselkåporna är korrekt placerade i örat.
- Använd hörselkåporna hela tiden du vistas i bullrig miljö.
- Hörselkåporna ska bara användas om de är fria från skada och smuts.
- Förvara hörselkåporna skyddat så att de inte utsätts för fett, smuts eller liknande.
- Hörselkåporna kan skadas av kemikalier.
- Säkerhets- och bruksanvisningarna måste följas för att hörselkåporna ska ge fullgott skydd.
- Vid användande hörselkåporna kan det hända att du inte uppfattar varningssignaler och kommunikation med andra personer. Detta beroende på ljudnivån och ljudets frekvens.

## TEKNISKA DATA

### Dämpning

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Uppmätt medeldämpning (dB)	10,1	17,1	25,8	29,9	35,4	38,9	34,1
Standardavvikelse (dB)	3,0	2,2	1,8	2,4	2,4	2,2	4,1
Antaget skyddsvärde	7,1	14,9	24	27,5	33	36,7	30

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

Storlek  
Vikt

M  
220 g

### Materialdeklaration

Hörselkåpan är tillverkad av material som inte orsakar hudirritation eller allergisk reaktion eller har annan negativ inverkan på hälsa och säkerhet.

Material i huvudbygel: Acetalsampolymer

Material i kåpor: ABS

Material i tätningringar: PVC

Tätningringar och dämpare på denna modell är utbytbara.

## HANDHAVANDE

Använd, justera och underhåll hörselkåpan enligt tillverkarens anvisningar. Läs denna information innan du använder produkten. Om inte anvisningarna följs skyddar hörselkåpan betydligt sämre.

### Användningsområde

Rätt påtagen och rätt skött ger denna hörselkåpa utmärkt skydd och dämpar högfrekvent buller. De flesta bullerproblem härrör från maskiner i rörelse, till exempel verkstadsmaskiner och motorsågar. Dålig tillpassning och justering medför att hörselkåpan dämpar sämre. Se bifogade anvisningar för korrekt tillpassning och justering.

### Justering och användning

1. Dra ut bygelns så långt det går och placera kåporna över öronen, så att bygelns ligger över huvudet.
2. Justera bygelns längd över huvudet så att kåporna sitter bekvämt och bygelns vilar på hjässan.
3. Kåpornas tätningringar ska ligga an jämnt och mjukt mot huvudet.
4. Justera passformen så att bygelns inte orsakar tryck och så att ljudet stängs ute effektivt.
5. Sätt alltid på dig hörselskydd innan du börjar exponera dig för buller, och behåll skyddet på under hela bullerexponeringstiden.
6. Kontrollera före varje användning att hörselskydden är fria från skador som kan påverka bullerskyddsförmågan. Hörselkåpor, och i synnerhet kåpornas tätningringar, kan försämrats genom slitage och ska därför ofta undersökas med avseende på sprickor och otätheter.
7. Hygienskydd på tätningringarna kan påverka bullerdämpningsförmågan.

## UNDERHÅLL

Rengör med varmt tvålatten. Använd inte organiska lösningsmedel eller koncentrerad alkohollösning. Produkten kan påverkas negativt av vissa kemikalier. Mer information kan fås från tillverkaren.

### Desinficering

Beroende på användningsförhållanden bör hörselkåpan desinficeras omkring var tredje månad. De delar av hörselkåpan som kommer i kontakt med kroppen ska desinficeras med alkohollösning.

### Förvaring

När hörselkåpan inte används bör den förvaras i ren och torr plastpåse.

## TYPGODKÄNNANDE

Detta hörselskydd uppfyller kraven enligt direktiv 89/686/EEG och europeisk standard EN352-2:2002.

Produkten har typgodkänts av det ackrediterade testinstitutet  
INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way, Salford, Gt Manchester M6 6AJ, England  
NB0194

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.  
Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA  
[www.jula.se](http://www.jula.se)

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Kontroller at øreklokkene er riktig plassert i ørene.
- Bruk øreklokkene hele tiden når du befinner deg i støyfulle omgivelser.
- Øreklokkene skal kun brukes hvis de er rene og uten skader.
- Oppbevar øreklokkene på et beskyttet sted, slik at de ikke utsettes for fett, støv eller lignende.
- Øreklokkene kan bli skadet av kjemikalier.
- Sikkerhets- og bruksanvisningene må følges for at øreklokkene skal gi optimal beskyttelse.
- Når du bruker øreklokkene, kan det hende at du ikke oppfatter varsel-signaler og kommunikasjon med andre personer. Dette avhenger av lydnivået og lydfrekvensen.

## TEKNISKE DATA

### Demping

Frekvens (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Målt gjennomsnittlig demping (dB)	10,1	17,1	25,8	29,9	35,4	38,9	34,1
Standardavvik (dB)	3,0	2,2	1,8	2,4	2,4	2,2	4,1
Antatt beskyttelsesverdi	7,1	14,9	24	27,5	33	36,7	30

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

Størrelse  
Vekt

M  
220 g

### Materialdeklarasjon

Øreklokkene er laget av et materiale som ikke forårsaker hudirritasjon eller allergiske reaksjoner, eller som har andre negative innvirkninger på helse og sikkerhet.

Materiale i hodebøyle: Acetalsampolymer

Materiale i klokker: ABS

Materiale i tetningsringer: PVC

Tetningsringene og demperne på denne modellen kan skiftes ut.

## BRUK

Øreklokkene skal brukes, justeres og vedlikeholdes i henhold til produsentens anvisninger. Les denne informasjonen før du tar produktet i bruk. Hvis anvisningene ikke blir fulgt, gir øreklokkene betydelig dårligere beskyttelse.

### Bruksområde

Når de brukes og vedlikeholdes riktig, gir disse øreklokkene meget god beskyttelse og demper høyfrekvent støy. De fleste støyproblemer skyldes maskiner i bevegelse, for eksempel verkstedmaskiner og motorsager. Dårlig tilpasning og justering gjør at øreklokkene gir dårligere demping. Se vedlagte anvisninger for riktig tilpasning og justering.

### Justering og bruk

1. Trekk bøylene ut så langt den går, og plasser øreklokkene over ørene så bøylene ligger over hodet.
2. Juster lengden på bøylene over hodet, slik at klokkene sitter behagelig og bøylene hviler på issen.
3. Tetningsringene på klokkene skal ligge jevnt og mykt inn mot hodet.
4. Juster passformen slik at bøylene ikke forårsaker trykk og slik at lyden stenges effektivt ute.
5. Sett alltid på hørselsvern før du utsetter deg for støy, og behold det på hele tiden mens støyen varer.
6. Hver gang før bruk må du kontrollere at hørselsvernet ikke har skader som kan påvirke støybeskyttelsesevnen. Øreklokker, og særlig tetningsringene, kan bli dårligere på grunn av slitasje og må derfor kontrolleres ofte med tanke på sprekker og utettheter.
7. Hygienebeskyttelse på tetningsringene kan påvirke støydempingsevnen.

## VEDLIKEHOLD

Rengjøres med varmt såpevann. Ikke bruk organiske løsemidler eller konsentrert alkoholløsning. Produktet kan påvirkes negativt av visse kjemikalier. Produsenten kan gi ytterligere opplysninger.

### Desinfisering

Avhengig av bruksforholdene bør øreklokkene desinfiseres cirka hver tredje måned. Alle deler som kommer i kontakt med brukeren, skal desinfiseres med alkohol.

### Oppbevaring

Når øreklokkene ikke er i bruk, bør de oppbevares i en ren og tørr plastpose.

## TYPEGODKJENNING

Dette hørselvernet oppfyller kravene i direktiv 89/686/EEG samt europeisk standard EN352-2:2002.

Produktet er typegodkjent av det autoriserte testinstituttet  
INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way, Salford, Gt Manchester M6 6AJ, England  
NB0194

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon: 67 90 01 34.  
Jula Norge AS, Solheimsveien 6-8, 1471 LØRENSKOG  
[www.jula.no](http://www.jula.no)

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Upewnij się, że nauszники są prawidłowo umieszczone na uszach.
- Używaj nauszników ochronnych przez cały czas przebywania w głośnym środowisku.
- Nauszniki ochronne można stosować tylko wtedy, kiedy są wolne od uszkodzeń i zanieczyszczeń.
- Przechowuj nauszniki tak, aby nie były narażone na tłuszczy, zabrudzenia itp.
- Nauszniki ochronne mogą zostać uszkodzone przez substancje chemiczne.
- Należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i instrukcji użytkowania, aby nauszники zapewniały pełną ochronę.
- Podczas używania nauszników może się zdarzyć, że nie usłyszysz sygnałów ostrzegawczych i rozmów innych ludzi. Jest to spowodowane poziomem i częstotliwością dźwięku.

## DANE TECHNICZNE

### Tłumienie

Częstotliwość (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Zmierzony średni poziom tłumienia (dB)	10,1	17,1	25,8	29,9	35,4	38,9	34,1
Odchylenie standardowe (dB)	3,0	2,2	1,8	2,4	2,4	2,2	4,1
Przyjęte wartości ochrony	7,1	14,9	24	27,5	33	36,7	30

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

Rozmiar  
Masa

M  
220 g

### Zastosowane materiały

Nauszniki ochronne są wykonane z materiałów niewywołujących podrażnień skóry i reakcji alergicznych lub jakichkolwiek innych negatywnych skutków dla zdrowia lub bezpieczeństwa.

Materiał pałąka na głowę: Polimery acetalu

Materiał misek nauszników: ABS

Materiał krążków uszczelniających: PVC

Krążki uszczelniające i poduszki tłumiące można w tym modelu wymieniać.

## OBSŁUGA

Używaj nauszników, reguluj i konserwuj je zgodnie z zaleceniami producenta. Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytaj instrukcję obsługi. Jeżeli nie będziesz przestrzegać zaleceń, działanie ochronne nauszników znacznie się pogorszy.

### Zakres użytkowania

Prawidłowe założenie i obsługa zapewniają doskonałą ochronę i skuteczne wytłumienie hałasu o wysokiej częstotliwości. Większość problemów z hałasem powodują maszyny w ruchu, np. maszyny w warsztacie lub pilarki. Nieprawidłowe dopasowanie i regulacja powodują, że nauszники gorzej tłumią hałas. Patrz na załączone instrukcje w celu właściwego dopasowania i regulacji.

## Regulacja i używanie

1. Wsuń pałąk jak tylko to możliwe i załóż nauszники na uszy, tak aby pałąk był nad głową.
2. Dopasuj długość pałąka nad głową, tak aby miski wygodnie spoczywały na głowie.
3. Krążki uszczelniające misek powinny równo i miękko dotykać głowy.
4. Wyreguluj tak, aby pałąk nie powodował ucisku i aby dźwięk był skutecznie eliminowany.
5. Zawsze nakładaj nauszники ochronne, zanim wystawisz się na działanie hałasu i noś je przez cały czas narażenia na hałas.
6. Przed każdym użyciem nauszników ochronnych sprawdzaj, czy są wolne od szkód, które mogą wpływać na jakość ochrony. Jakość nauszników, a zwłaszcza krążków uszczelniających, może ulec pogorszeniu na skutek zużycia i dlatego należy je często sprawdzać pod kątem pęknięć i nieszczelności.
7. Ostrona higieniczna na krążkach uszczelniających może wpływać na zdolność tłumienia hałasu.

## KONSERWACJA

Czyść ciepłą wodą z mydłem. Do czyszczenia nie używaj organicznych rozpuszczalników ani alkoholu o wysokim stężeniu.

Niektóre substancje chemiczne mogą mieć negatywny wpływ na urządzenie. Więcej informacji można uzyskać od producenta.

## Dezynfekcja

W zależności od warunków użytkowania nauszники powinny być dezynfekowane mniej więcej raz na trzy miesiące.

Każdy element nausznika, który styka się ze skórą użytkownika, powinien być zdezynfekowany roztworem alkoholu.

## Przechowywanie

Jeżeli nauszники nie są używane, powinny być przechowywane w czystej i suchej torebce plastikowej.

## ATEST

Niniejsze środki ochrony słuchu spełniają wymagania dyrektywy 89/686/EEC oraz normy europejskiej EN352-2:2002.

Produkt atestowany przez akredytowany instytut badawczy  
INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way, Salford, Gt Manchester M6 6AJ, England

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
www.jula.pl

## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read these instructions carefully before use!

- Make sure the ear defenders are correctly positioned over your ears.
- Use the ear defenders the whole time when you are in a noisy environment.
- The ear defenders should only be worn if they are undamaged and free of dirt.
- Store the ear defenders so that they are not exposed to grease, dirt, etc.
- The ear defenders can be damaged by chemicals.
- The safety and operating instructions must be followed in order for the ear defenders to provide proper protection.
- When using the ear defenders, it is possible that you will not understand warning signals and communication with other people. This is due to the sound level and the sound's frequency.

## TECHNICAL DATA

### Attenuation

Frequency (Hz)	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Measured mean attenuation (dB)	10.1	17.1	25.8	29.9	35.4	38.9	34.1
Standard deviation (dB)	3.0	2.2	1.8	2.4	2.4	2.2	4.1
Assumed protection value	7.1	14.9	24	27.5	33	36.7	30

SNR = 27 dB, H = 33 dB, M = 24 dB, L = 15 dB

Size  
Weight

M  
220 g

### Material declaration

The ear defenders are made of a material that does not cause skin irritation or allergic reactions, and does not have any other negative effect on health and safety.

Band: Acetal copolymer

Cups: ABS

Sealing rings: PVC

The sealing rings and dampers on this model are replaceable.

## OPERATION

Use, adjust and maintain the ear defenders according to manufacturer's instructions. Read this information before using the product. Failure to follow the instructions may result in significantly reduced protection.

### Range of applications

When correctly worn and maintained, these ear defenders provide excellent protection and dampen high-frequency noise. Most noise problems are caused by moving machinery, such as engineering machinery and chainsaws. Poor adaptation and adjustment will result in impaired attenuation. See the attached instructions for correct adaptation and adjustment.

## **Adjustment and use**

1. Pull out the band as far as it will go and place the cups over your ears, so that the band is lying over your head.
2. Adjust the length of the band over your head until the cups sit comfortably and the band is resting on the top of your head.
3. The cups' sealing rings should be resting evenly and softly against your head.
4. Adjust the fit so that the band does not cause pressure and so that the sound is effectively blocked.
5. Always wear ear protection before exposing yourself to noise, and keep the protection in place throughout the period of noise exposure.
6. Prior to use, always check that the ear protection is free from any damage that can influence the noise protection capacity. Ear defenders, and in particular the cups' sealing rings, can be impaired through wear and should therefore be inspected regularly with regard to cracks and the absence of a good seal.
7. Hygiene protection on the sealing rings can affect the noise attenuation capacity.

## **MAINTENANCE**

Clean with warm soapy water. Do not use organic solvents or concentrated alcohol solutions. Certain chemicals may have a negative effect on the product. Additional information can be obtained from the manufacturer.

### **Disinfecting**

Depending on the operating conditions, the ear defenders should be disinfected approximately every three months.

Those parts of the ear defenders that come into contact with the body should be disinfected with an alcohol solution.

### **Storage**

Store the ear defenders in a clean, dry plastic bag when not in use.

## **TYPE APPROVAL**

This ear protection complies with the requirements of Directive 89/686/EEC and the European standard EN352-2:2002.

The product has been type approved by the accredited test institute

INSPEC International Ltd.  
56 Leslie Hough Way, Salford, Gt Manchester M6 6AJ, England  
NB0194

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)